






15

つか しゅっさん かん よく使う出産に関することば (Перелік найбільш вживаних термінів)



















にんしんき がいらい 妊娠期(外来で)



Під час вагітності (візити до лікарні)

ほしであょう 母子手帳	BOSHI-TECHOU	
にんぶけんしん 妊婦健診	NINPU-KENSHIN	
しんさつだい 診察台	SHINSAT SU-DAI	
ないしん 内診	NAISHIN	
<p>「下から検査します」などと説明される。下着(パンツ)をぬいで、診察台にあがる。ズボンのときは、一緒にぬぐ。</p>		
にょうけんさ 尿検査	NYOU-KENSA	

Книга матері та дитини	
Медичний огляд для вагітних	
Гінекологічне крісло	
Огляд органів малого тазу	
<p>Під час огляду будуть пояснення та коментарі, наприклад, «Огляд знизу». Потрібно зняти нижню білизну та сісти в гінекологічне крісло. Якщо ви в штанах, їх треба зняти з білизною.</p>	
Аналіз сечі	



けつあつそくてい 血圧測定	KETSUATSU-SOKUTEI	
たいじゆうそくてい 体重測定	TAIJYU-SOKUTEI	
けつえきけんさ 血液検査	KETSUEKI-KENSA	
かんせんしんしょう 感染症 けんさ 検査	KANSENSHO U-KENSA	
ちやうおんぱ 超音波 けんさ 検査	CHOUONPA-KENSA	
「エコー検査」ともいわれる		
たいじしんおん 胎児心音 けんさ 検査	TAIJISHINON -KENSA	
「ドップラー検査」ともいわれる		
しきゅうけいぶ 子宮頸部 さいぼうしん 細胞診 けんさ 検査	SHIKYUKEIB USAIBOUSHI N-KENSA	
「スメア検査」ともいわれる		
ちやうびんぶつ 膺分泌物 けんさ 検査	CHITSUBUN PITSUBUTSU -KENSA	
「おりもの検査」ともいわれる		

Вимірювання артеріального тиску	
Вимірювання ваги	
Аналіз крові	
Тест на інфекційні захворювання	
УЗД	
Також відомий як ехографія	
Тест серцебиття плода	
Також відомий як доплерівський огляд	
Мазок на цитологію шийки матки	
Також говорять «брати мазок»	
Тест вагінальних виділень	
Також відомий як «мазок на флору»	

ノンストレ ステスト	NON- SUTORESU- TESUTO	
おなかのはりと赤ちゃんの状態をみる検査。 40~60分くらいかかる。		
ぶんべん 分婯予約	BUNBEN YOYAKU	
出産するために予約をすること。 早い時期に必要なことが多いので、スタッフに相談し ましょう。予約金を支払うこともあります。		











ぶんべんき しゅつさん
分婯期(出産のとき)











べん 便がしたい かん 感じ	BEN-GA- SHITAIKANJI	
け 毛をそる	KE-O-SORU	
かんちよう 洗腸	KANCHOU	
てんてき 点滴	TENTEKI	

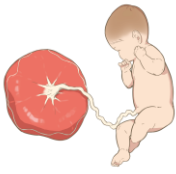




Нестресовий тест	
Тест на рівень здуття живота та перевірка стану дитини. Зазвичай триває 40-60 хвилин.	
Бронь пологів	
Це реєстрація у пологовому будинку. Багато лікарень вимагають робити цю реєстрацію заздалегідь, тому запитайте про це у робітників лікарні. У деяких лікарнях треба наперед виплатити певну суму за пологи при реєстрації.	



Під час пологів

Позив до випорожнення	
Збрити волосся	
Клізма	
Крапельниця	






しんこきゅう 深呼吸	SHINKOKYU	
いきをすう 息をすう	IKI-O-SUU	
いきをはく 息をはく	IKI-O-HAKU	
ちから 力をぬく	CHIKARA-O- NUKU	
あごをひく あごをひく	AGO-O-HIKU	
おしりを 分娩台につ ける	OSHIRI-O- BUNBENDAI- NI-TSUKERU	
いきむ いきむ	IKIMU	
あしひらく 足を開く	ASHI-O- HIRAKU	
めをあける 目をあける	ME-O-AKERU	
あかちゃん が でるところ を切る	AKACHAN- GA- DERUTOKOR O-O-KIRU	

Глибоке дихання	
Вдихнути	
Видохнути	
Розслабитися	
Витягнути підборіддя	
Покласти стегна на гінекологічне крісло	
Тужитися	
Розвести ноги	
Відкрити очі	
Епізіотомія – розріз промежини	



たいばん 胎盤	TAIBAN	
しゅっけつ 出血	SHUKKETSU	
きがえる 着がえる	KIGAERU	
ねむ 眠る	NEMURU	
へや 部屋にかえる	HEYA-NI- KAERU	


Плацента	
Кровотеча	
Перевдягаться	
Спати	
Повернутися в кімнату	

さんご しゅっさん
産後(出産のあと)






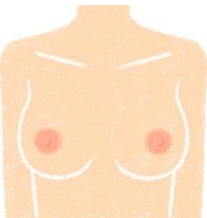
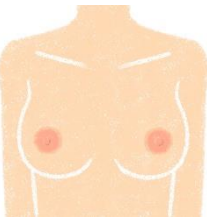
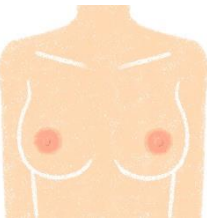
くすり 薬をのむ	KUSURI-O- NOMU	
あさ 朝	ASA	
ひる 昼	HIRU	
よる 夜	YORU	
しょくじ 食事のあと	SHOKUJI- NO-ATO	






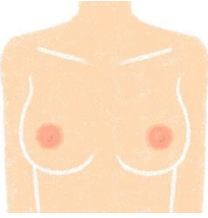
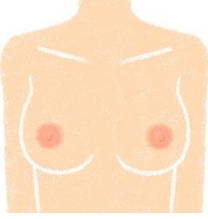
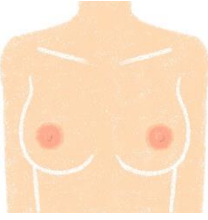
Після пологів









Приймати ліки	
Вранці	
Вдень	
Ввечері	
Після їжі	

尿の回数 <small>にょう かいすう</small>	NYOU-NO-KAISUU	
尿がでない <small>にょう がでない</small>	NYOU-GA-DENAI	
便の回数 <small>べん かいすう</small>	BEN-NO-KAISUU	
便がでない <small>べん がでない</small>	BEN-GA-DENAI	
食事の たべた量 <small>しょくじ たべたりょう</small>	SHOKUJI-NO-TABETARYO	
全部 <small>ぜんぶ</small>	ZENBU	
半分 <small>はんぶん</small>	HANBUN	
3割 <small>わり</small>	SANWARI	
たべて いない	TABETE-INAI	
ナプキン (パット)を みせてくだ さい	NAPUKIN (PATTO) -O- MISETE- KUDASAI	
血の量 <small>ち りょう</small>	CHI-NO-RYO	
多い <small>おおい</small>	OOI	
少ない <small>すくない</small>	SUKUNAI	
同じ <small>おなじ</small>	ONAJI	










Частота сечовипускання	
Затримка сечі	
Частота дефекацій	
Запор	
Кількість їжі, яку з'їли	
Повністю	
Половину	
Третину	
Нічого не з'їла	
Покажіть, будь ласка, свою прокладку	
Скільки крові	
Багато	
Мало	
Однаково	

した ^{きず} の傷をみ せてくださ い	SHITA-NO- KIZU-O- MISETE- KUDASAI	
なか ^{なか} をみせ てください	ONAKA-O- MISETE- KUDASAI	
いた ^{いた} い	ITAI	
つよ ^{つよ} い	TSUYOI	
よわ ^{よわ} い	YOWAI	
いし ^{いし} が診察 します	ISHI-GA- SHINSATSU- SHIMASU	
さいけつ ^{さいけつ} を します	SAIKETSU-O- SHIMASU	
おっぱい ^{おっぱい} が いた ^{いた} い	OPPAI-GA- ITAI	
おっぱい ^{おっぱい} が はる	OPPAI-GA- HARU	
おっぱい ^{おっぱい} が あつい	OPPAI-GA- ATSUI	

Покажіть, будь ласка, рани/шви	
Покажіть, будь ласка, живіт	
Боляче	
Сильний (біль)	
Слабкий (біль)	
Лікар зробить огляд	
Візьмуть кров	
Груди болять	
Набухання грудей	
Груди відчуваються гарячими	

ちくび 乳首が痛い	CHIKUBI-GA-ITAI	
じゆにゅう 授乳	JYUNYU	
よこだき 横抱き	YOKO-DAKI	
たてだき 縦抱き	TATE-DAKI	
こうさだき 交差抱き	KOUSA-DAKI	
わきだき 脇抱き	WAKI-DAKI	
レイドバック	REIDO-BAKKU	
もくよく 沐浴	MOKUYOKU	

Соски болят	
Годування	
«Колиска» (годувати, тримаючи малюка на лікті)	
«Сидячи» (годувати дитину у вертикальному положенні)	
«Перехресна колиска» (годувати, тримаючи малюка під пахвою навхрест)	
«Захоплення» (годувати, тримаючи малюка під пахвою)	
«Спина-живіт» (годувати, тримаючи дитину на животі)	
Купання	

もくよくしどう 沐浴指導	MOKUYOKU-SHIDOU	
たいいんしどう 退院指導	TAIIN-SHIDOU	
めんかいじかん 面会時間	MENKAI-JIKAN	
たいいんじかん 退院の時間	TAIIN-NO-JIKAN	
シャワーを あびる	SHAWA-O-ABIRU	
めまいが する	MEMAI-GA-SURU	
あたま 頭がいた い	ATAMA-GA-ITAI	
はきげ 吐き気 がある	HA KI KE-GA-ARU	
だるい	DARUI	











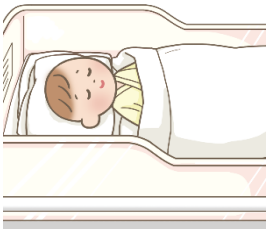



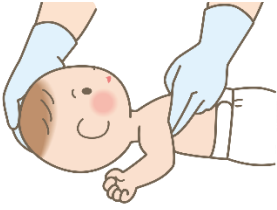
Поради щодо купання немовлят	
Інструктаж до виписки	
Час візитів	
Час виписки	
Приймати душ	
Запаморочення	
Болить голова	
Нудить	
Слабкість	

あか かんれん つか ひょうげん
赤ちゃんに関連してよく使われる表現

母乳を のまない	BONYU-O- NOMANAI	
ミルクを のまない	MIRUKU-O- NOMANAI	
げっぷが でない	GEPPU-GA- DENAI	
すぐ泣く	SUGU-NAKU	
泣きやま ない	NAKI- YAMANAI	
だっこ	DAKKO	
ミルク	MIRUKU	

Терміни стосовно немовля

Не хоче смоктати груди	
Не хоче їсти суміш	
Немає відрижки	
Відразу плаче	
Постійно плаче	
Тримати на руках	
Суміш	

おむつ	OMUTSU		Підгузи	
赤ちゃんのきがい	AKACHAN-NO-KIGAE		Одяг для немовля	
少しの間あずかってほしい	SUKOSHI-NO-AIDA-AZUKATTE-HOSHII		Хочу, щоб трошки подивилися за дитиною (коли треба щось зробити)	
手伝ってほしい	TETSUDATTE-HOSHI		Потрібна допомога	
わからない	WAKARANAI		Не розумію	
新生児室	SHINSEIJI-SHITSU		Палата новонароджених	
体重測定	TAIYU-SOKUTEI		Вимірювання ваги	
赤ちゃんの検査	AKACHAN-NO-KENSA		Медичний огляд немовля	